



Treaty Series No. 40 (1935)

## AGREEMENT

between His Majesty's Government in the United Kingdom  
and the Turkish Government  
respecting

# TRADE AND PAYMENTS

WITH PROTOCOL AND PROTOCOL OF SIGNATURE

Angora, June 4, 1935

[Ratifications exchanged at London, October 11, 1935]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any Bookseller

1935

Price 6d. Net

Cmd. 5037

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN  
THE UNITED KINGDOM AND THE TURKISH GOVERNMENT  
RESPECTING TRADE AND PAYMENTS, WITH PROTOCOL  
AND PROTOCOL OF SIGNATURE.

---

*Angora, June 4, 1935.*

---

[*Ratifications exchanged at London, October 11, 1935.*]

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkey, desiring to facilitate the commercial relations between the two countries and having regard to the exceptional economic conditions which have made it necessary for Turkey to apply to all other countries the principle of the balance of payments, have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

(1) The United Kingdom goods enumerated in the First Schedule to this Agreement will be permitted to be imported into Turkey without any restriction as to quantity, and the United Kingdom goods enumerated in the Second Schedule to this Agreement will be permitted to be imported into Turkey up to the quantities specified in the Schedule for each article.

(2) United Kingdom goods other than those specified in the preceding paragraph will enjoy the benefit of the general quota régime in force in Turkey.

(3) In addition—

(a) All United Kingdom goods landed on Turkish territory before the 15th May, 1935, and not cleared through the Turkish Customs at that date, and

(b) all United Kingdom goods, other than goods prohibited to be imported under the general quota régime in force, landed on Turkish territory between the 15th May, 1935, and the date of the coming into force of this Agreement, and not cleared through the Turkish Customs at the latter date,

owing to insufficiency or absence of quotas will be permitted to be imported into Turkey, when this Agreement comes into force, without any restriction as to quantity and independently of the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article.

With regard to (a) and (b) above, goods of the kinds enumerated in the List "V" annexed to the Turkish Decree No. 2/2004 of the 17th February, 1935, will only be permitted to be imported into Turkey under permits issued by the Turkish Government Departments concerned.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Şimali İrlanda Müttehid Kırallığı Hükümeti, iki memleket arasında ticarî münasebatı kolaylaştırmak arzusu ile ve Türkiyeyi diğer memleketlere tediye muvazenesi esasını tetbika sevkedenden istisnaî şeraiti iktisadiyeyi nazarı dikkate alarak aşağıdaki hükümleri kararlaştırmışlardır :

MADDE 1.

1. Bu anlaşmaya bağlı birinci listede sayılı Müttehid Kırallık emtiası miktar itibarile bilâ tahdid Türkiyeye ithal edilebilecek ve bu anlaşmağa bağlı ikinci listede sayılı Müttehid Kırallık emtiası mezkûr ikinci listede gösterilen her maddeye aid kontenjan miktarı dahilinde Türkiyeye ithal edilebilecektir.

2. Müttehid Kırallık emtiasından olup yukarıki fıkrada gösterilmeyen eşya Türkiyede mer'i umumî kontenjan rejiminden istifade edecektir.

3. Bunlara ilâveten :

- (a) 15 mayıs 1935 tarihinden evvel Türk arazisine çıkarılan ve bu tarihte kontenjanın kifayetsizliği veya mefkudiyetinden dolayı Gümrükten geçirilmemiş olan bileümle Müttehid Kırallık emtiası ; ve
- (b) 15 mayıs 1935 tarihile bu anlaşmanın mer'iyete vaz'ı tarihi arasında Türk arazisine çıkarılan ve kontenjanın kifayetsizliği veya mefkudiyetinden dolayı bu son tarihte gümrükten geçirilmemiş olan ve halen mer'iyette bulunan umumî kontenjan rejimi ile ithalleri memnu bulunmayan her nevi Müttehid Kırallık emtiası, işbu anlaşmanın mer'iyete vaz'ı tarihinden itibaren miktar itibarile bilâ tahdid ve bu maddenin bir ve ikinci fıkralarındaki hükümlere tâbi olmaksızın Türkiyeye ithal edilebilecektir.

Yukarıdaki (a) ve (b) bendlerine gelince, 17 şubat 1935 tarih ve 2/2004 sayılı Türk kararnamesine merbut V listesinde sayılı sınıflara dahil olan mallar alâkadar Vekâletlerin müsaadesine iktiran etmek şartile Türkiyeye ithal olunabilecektir.

## ARTICLE 2

The Government of the United Kingdom undertake that, in the event of their deciding to regulate the quantity of the imports into the United Kingdom of any agricultural products of Turkey, they will not make allocations between countries of total permitted imports without first giving the Turkish Government an opportunity of discussing the matter with a view to the allocation to Turkey of an equitable share of the permitted foreign imports.

## ARTICLE 3.

United Kingdom goods purchased by the Turkish Government or by the Departmental and Municipal Authorities in Turkey will be permitted to be imported into Turkey without any restriction as to quantity, provided that the importation of goods of the kind in question is not prohibited under the general quota régime in force, and provided that any necessary prior permit from the Turkish Government Department concerned is obtained.

## ARTICLE 4.

(1) The Turkish goods enumerated in the Third Schedule to this Agreement shall not on importation into the United Kingdom from whatever place arriving be subjected to duties or charges other or higher than those specified in that Schedule.

(2) The Turkish Government will consider sympathetically any proposal of the Government of the United Kingdom for replacing in whole or in part by specific duties any of the *ad valorem* duties or by an *ad valorem* duty the specific duty set out in the said Schedule.

## ARTICLE 5.

(1) All United Kingdom goods exported to Turkey after the coming into force of the present Agreement must, in order to be permitted to enter Turkey, be accompanied by a certificate of origin in duplicate, conforming to the specimen annexed to this Agreement, issued by a Chamber of Commerce or other competent authority in the United Kingdom and visaed by a Turkish Consul.

(2) The certificate of origin will indicate the f.o.b. value of the goods in the United Kingdom.

(3) One copy of the certificate of origin will be stamped by the Turkish Customs and sent to the Central Bank of Turkey, which will make payment to persons in the United Kingdom to whom the payments for the goods are due in accordance with the provisions of Articles 6 and 7 of this Agreement.

## MADDE 2.

Müttehid Kırallık Hükûmeti, Türkiyenin her nevi ziraî mahsulünün Müttehid Kırallığa vaki ithalât miktarını kontrola karar verdiği takdirde, müsaade olunacak ecnebi ithalâtında Türkiyeye muhik bir hisse ayırmak maksadile meseleyi münakaşa etmek fırsatını Türk Hükûmetine evvelce bahsetmeden ithaline müsaade olunan emtia yekûnu üzerinden memleket başına kontenjan tahsis etmemeyi taahhüd eder.

## MADDE 3.

Türkiye Hükûmeti veya Türkiye vilâyet veyahut belediye daireleri tarafından satın alınan Müttehid Kırallık emtiası mer'i bulunan umumî kontenjan rejimile işbu emtianın ithaline memnuiyet vazedilmemiş olması ve icab eden bilcümle müsaadelerin Türkiye Hükûmeti alâkadar dairesinden önceden istihsal edilmiş bulunması şartile miktar itibarile hiç bir tahdide tâbi tutulmaksızın Türkiyeye ithal edilebilecektir.

## MADDE 4.

1. Bu anlaşmaya bağlı üçüncü listede sayılan Türk malları, nereden gelirse gelsin, Müttehid Kırallığa ithallerinde mezkûr listede gösterilen rüsum veya mükellefiyetlerden başkasına veya daha fazlasına tâbi tutulmayacaktır.

2. Türkiye Hükûmeti mezkûr listede zikrolunan ad valorem rüsumun spécifique resimlere veya spécifique resmin ad valorem resme tamamen veya kısmen kaim olması için Müttehid Kırallık Hükûmeti tarafından vaki olacak her teklifi hayırhahlıkla tetkik edecektir.

## MADDE 5.

1. Bu anlaşmanın mer'iyete vazından sonra Türkiyeye ihrac edilecek olan bilcümle Müttehid Kırallık emtiasına, Türkiyeye ithal edilebilmeleri için, işbu anlaşmağa merbut nümuneye tevfikan iki nüsha olarak tanzim olunmuş bir menşe şahadetnamesi terfik olunacaktır; bu şahadetname Müttehid Kırallık dahilinde bir ticaret odası veya diğer salâhiyettar bir makam tarafından verilecek ve bir Türk konsolosu tarafından vize edilmiş bulunacaktır.

2. İşbu menşe şahadetnameleri bu malların Müttehid Kırallıktaki Fob kıymetini gösterecektir.

3. Menşe şahadetnamesinin bir nüshası Türk Gümrükleri tarafından damgalandıktan sonra Türkiye Cümhuriyeti Merkez Bankasına gönderilecektir; mezkûr Banka, bunun üzerine, işbu anlaşmanın 6 ve 7 nci maddeleri hükümlerine tevfikan eşya bedellerinin kendilerine tesviyesi lâzımgelen Müttehid Kırallıktaki eşhasa tediye bulunacaktır.

## ARTICLE 6.

(1) The undermentioned sums due from persons in Turkey to persons in the United Kingdom shall be deposited in Turkish pounds on the due date in a special account at the Central Bank of Turkey :—

- (a) the balance remaining to be paid under the exchange of Notes of the 1st April, 1935, between His Majesty's Ambassador at Angora and the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Turkey, for United Kingdom goods of the kinds enumerated in List "A" annexed to Turkish Decree No. 148 and exported from the United Kingdom before the 15th February, 1935;
- (b) sums due in respect of United Kingdom goods imported into Turkey under the provisions of paragraph (3) of Article 1 of this Agreement; and
- (c) sums due in respect of United Kingdom goods exported to Turkey after the coming into force of this Agreement.

(2) The sums in Turkish pounds thus deposited will remain blocked in favour of persons in the United Kingdom entitled thereto until such time as transfer to such persons is effected through the sub-Account A referred to in Article 7. Any difference of exchange between the day of deposit and the day of transfer will, except in the case of payments in respect of the goods referred to in sub-heading (a) of paragraph (1) of this Article, be credited or debited to the debtor in Turkey, who will thus pay the full sterling amount due.

## ARTICLE 7.

(1) All sums due from persons in the United Kingdom to persons in Turkey in respect of Turkish goods imported into the United Kingdom shall be payable in sterling on the due date to a bank in the United Kingdom designated by the Central Bank of Turkey, and shall thereupon be credited to a special non-interest bearing account (hereinafter referred to as the "Sterling Account") to be opened by the Central Bank of Turkey at the said bank. The Turkish Government will do their best to secure that any such sums which, notwithstanding the provisions of this paragraph, are paid direct to persons in Turkey shall also be credited to the Sterling Account, it being understood that the Turkish Government will not be liable in this connection for any loss arising out of difference of exchange between the date of payment of any sum and the date it is credited to the Sterling Account.

(2) Of the sums received into the Sterling Account, 70 per cent. will be transferred to a sub-Account A and the remaining 30 per cent. to a sub-Account B.

## MADDE 6.

1. Türkiyedeki eşhasın Müttehid Kırallıktaki eşhasa borçlu bulunduğu atideki mebalığ, vadelerinin hulûlünde, Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankasında hususî bir hesaba Türk lirası olarak yatırılacaktır :

- (a) Türkiye Cümhuriyeti Hariciye Vekilile Ankaradaki Haşmetli Kırıl Hazretlerinin Büyük Elçisi arasında teati olunan 1 nisan 1935 tarihli notalar münderecatına tevfiakan 148 numaralı Türk kararnamesine merbut A listesinde münderiç eşya sınıflarına dahil olup 15 şubat 1935 den evvel Müttehid Kırallıktan ihrac edilen Müttehid Kırallık emtiası için tediyesi icab eden bakiye.
- (b) Bu Anlaşmanın birinci maddesinin üçüncü fıkrası hükümlerine göre Türkiyeye ithal edilen Müttehid Kırallık emtiası mukabilinde vacibütediye mebalığ; ve
- (c) Bu Anlaşmanın mer'iyete vaz'ından sonra Türkiyeye müteveccihen ihrac edilen Müttehid Kırallık emtiası için tediyesi icab eden mebalığ.

2. Bu suretle Türk lirası olarak yatırılan mebalığ, Müttehid Kırallıktaki hak sahibi eşhas lehine, 7 nci maddede yazılı A talî hesabından mezkûr eşhasa transferleri zamanına kadar bloke kalacaktır. Depo tarihile transfer tarihi arasındaki bilûmum şanj farkı, bu maddenin birinci fıkrasının (a) bendinde zikrolunan mallar mukabilinde yapılacak tediye müstesna olmak üzere Türkiyedeki borçlunun matlubuna veya zimmetine kaydedilecek ve bu suretle Türk borçlusu borcunun tamamını İngiliz lirası üzerinden tesviye etmiş olacaktır.

## MADDE 7.

1. Müttehid kırallıktaki eşhas tarafından Türkiyedeki eşhasa, mezkûr Kırallığa bilfiil ithal olunan Türk emtiası mukabilinde tediyesi lâzımgelen bilûmum mebalığ Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankası tarafından gösterilecek Müttehid Kırallık dahilindeki bir bankaya, vadesinin hulûlü tarihinde, İngiliz lirası olarak tediye olunacak ve bunun üzerine mezkûr Bankada Cümhuriyet Merkez Bankası tarafından küşadedilecek olan ve aşağıda "İngiliz lirası hesabı" olarak zikredilen faizsiz hususî bir hesaba matlub kaydolunacaktır. Türkiye Hükûmeti bu kısma dahil olan bütün mebalığın işbu fıkra ahkâmına rağmen Türkiyedeki eşhasa doğrudan doğruya tediyesi halinde, mezkûr mebalığın de İngiliz lirası hesabına matlub kaydolunmasını temin için elden geleni yapmağa gayret edecektir; şurası mukarrerdirki, bundan dolayı Türk Hükûmeti bu mebalığın tarihi tediyesi ile İngiliz lirası hesabına matlub kaydolunacağı tarih arasındaki kambiyo farkından hiç bir veçhile zarardide olmayacaktır.

2. İngiliz lirası hesabına yatırılmış olan mebalığın % 70 i talî bir A hesabına ve bakiye % 30 da talî bir B hesabına naklolunacaktır.

(3) The sums referred to in Article 6 of this Agreement shall be transferred in sterling to the persons in the United Kingdom entitled thereto in the chronological order of their deposit, and within the limits of the sums available in sub-Account A.

(4) The sums transferred to sub-Account B shall be at the free disposal of the Central Bank of Turkey.

#### ARTICLE 8.

(1) The Turkish Government will arrange that the persons in Turkey referred to in paragraph (1) of Article 7 of this Agreement shall notify their respective debtors in the United Kingdom that the debts for which they are liable will be deemed to have been satisfied by payment in accordance with that paragraph.

(2) The United Kingdom Government will take steps to bring the above procedure to the knowledge of the persons concerned in the United Kingdom and will use their influence to promote the general adoption of the procedure.

#### ARTICLE 9.

The Central Bank of Turkey will, at the end of each month, supply to the bank in the United Kingdom selected by the Central Bank of Turkey for the purposes of Article 7 of this Agreement full particulars of the amounts deposited in the Central Bank in accordance with Article 6 of this Agreement and of the amounts still awaiting transfer to persons in the United Kingdom. The said bank in the United Kingdom will be authorised to communicate these particulars and also the details of sub-Account A to the United Kingdom Government.

#### ARTICLE 10.

Any sums standing to the credit of sub-Account A or sub-Account B on the termination of this Agreement will be utilised as provided in paragraphs (3) and (4) of Article 7 of this Agreement.

#### ARTICLE 11.

(1) Subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, the Turkish goods enumerated in the Fourth Schedule to this Agreement and any United Kingdom goods will be permitted to be the subject of private compensation transactions between persons in Turkey and persons in the United Kingdom.

(2) In respect of each transaction under paragraph (1) of this Article, the f.o.b. value of the United Kingdom goods imported into Turkey shall not exceed 70 per cent. of the f.o.b. value of the Turkish goods imported into the United Kingdom, the balance of 30 per cent. being payable by the persons in the United Kingdom concerned into the sub-Account B referred to in Article 7 of this Agreement.



3. Anlaşmanın 6 ncı maddesinde zikrolunan mebalîğ, tarihi tediyeleri sırasile, Müttehid Kırallık dahilindeki hak sahibi eşhasa ve A talî hesabında mevcut akçe müsaadesi dairesinde İngiliz lirası olarak devrolunacaktır.

4. Talî B hesabına naklolunan mebalîğ Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankasının serbest tasarrufunda bulunacaktır.

#### MADDE 8.

1. İşbu anlaşmanın 7 nci maddesinin 1 inci fıkrasında tasrih olunan Türkiyedeki eşhasın Müttehid Kırallıktaki borçlularına, mezkûr fıkra ahkâmına tevfikân yapılmış olan tediyatla borçlarının tasfiye edilmiş telâkki olunacağını tebliğ etmeleri için Türkiye Hükûmeti muktezasını yapacaktır.

2. Müttehid Kırallık Hükûmeti sözü geçen muameleyi Kırallık dahilindeki alâkadarların itilâlarına isal etmek maksadile tedabir ittihaz edecek ve bu usulün unum tarafından kabulünü teşvik etmek için nüfuzunu istimal edecektir.

#### MADDE 9.

Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankası, her ay nihayetinde, Müttehid Kırallık dahilinde tayin etmiş olduğu Bankaya, işbu anlaşmanın 7 nci maddesindeki maksadın temini için anlaşmanın 6 nci maddesi ahkâmı dairesinde Merkez Bankasına yatırılan mebalîğın ve kezalik Müttehid Kırallıktaki hak sahiblerine nakledilecek paraların tafsilâtı tammesini bildirecektir. Müttehid Kırallıktaki mezkûr Banka Kırallık Hükûmetine bu tafsilâtı ve talî A hesabı tafsilâtını tebliğe mezun olacaktır.

#### MADDE 10.

A veya B talî hesapları matlubatında münderic kâffei mebalîğ işbu itilâfın inkızasında 7 nci maddenin 3 ve 4 üncü fıkraları şeraiti dairesinde kullanılacaktır.

#### MADDE 11.

1. İşbu maddenin 2 ve 3 üncü fıkraları hükümleri mahfuz kalmak şartile bu itilâfa bağı 4 üncü listede tadad olunan Türk emtiası ile Müttehid Kurallığın bilcümle emtiası, Türkiyedeki eşhas ile mezkûr Kırallıktaki eşhas arasında hususî takas muamelesine mevzu teşkil edebilecektir.

2. İşbu maddenin birinci bendinde derpiş olunan her muamelelenin ifasında, Türkiyeye ithal olunan Müttehid Kırallık emtiasının Fob kıymeti mezkûr Kırallık ülkesine ithal olunan Türk mallarının Fob kıymetinin % 70 ini aşmıyacak ve bakiye % 30 u işbu itilâfın 7 nci maddesinde zikrolunan B talî hesabına Müttehid Kırallıktaki alâkadar eşhas tarafından tediye olunacaktır.

(3) Such private compensation transactions will be subject to any quantitative restrictions on imports which are or may be imposed in conformity with the provisions of Articles 1 and 2 of this Agreement, and also subject to the laws and regulations in the United Kingdom and Turkey affecting the goods concerned.

#### ARTICLE 12.

(1) The Treaty of Commerce and Navigation, signed at Angora, on the 1st March, 1930,<sup>(1)</sup> shall be amended by the deletion of Article 16, and by the substitution of the following for the first two paragraphs of Article 39 thereof :—

#### “ Article 39.

“ The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Angora as soon as possible. It shall come into force immediately on the exchange of ratifications, and shall remain in force until terminated by either High Contracting Party by a two months' notice given through the diplomatic channel, provided that no such notice shall take effect while the Agreement signed at Angora on the 4th day of June, 1935, relating to trade and payments, is still in operation.”

(2) Subject to the two amendments mentioned in the preceding paragraph of this Article, the said Treaty will remain in force until terminated by a fresh notice given in accordance with the amended text of Article 39 thereof.

#### ARTICLE 13.

(1) It is understood that in this Agreement the term “ foreign imports ” means imports from countries not being territories under the sovereignty of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, or under His Majesty's suzerainty, protection or mandate.

(2) For the purposes of the present Agreement—

- (a) “ persons ” means individuals, firms and corporations (including State organisations and institutions).
- (b) “ Turkish goods ” means goods produced or manufactured in Turkey.
- (c) “ United Kingdom goods ” means goods produced or manufactured in the United Kingdom.

#### ARTICLE 14.

The present Agreement shall be ratified and shall enter into force immediately on the exchange of ratifications. It shall remain in force

<sup>(1)</sup> “ Treaty Series No. 40 (1930),” Cmd. 3695.

3. Bu kabil hususî takas muameleleri işbu itilâfın birinci ve ikinci maddesi ahkâmı mucibince vazedilmiş veya vazedilebilecek miktar itibarile her türlü ithalât tahdidatına ve mezkûr eşyaya müteallik Türkiye ve Müttehid Krallık dahilindeki kavanin ve nizamata ahkâmına tâbi tutulacaktır.

#### MADDE 12.

1. Ankarada 1 mart 1930 da imza olunan Ticaret ve Seyrisefain muahedesinin 16 nci maddesinin hazfı ve 39 uncu maddesinin ilk iki fıkrasının yerine aşağıdaki hükümlerin ikamesi suretile tadil edilecektir.

#### “ Madde 39.

“ İşbu Muahede tasdik edilecek ve tasdiknameler mümkün olan en kısa bir müddet zarfında Ankarada teati edilecektir. Tasdiknamelerin teatisinden sonra muahedename hemen mer’iyete girecek ve Yüksek Âkid Tarafardan biri veya diğerinin diploması yolile iki ay evvel yapacağı fesih ihbarına kadar mer’iyette kalacaktır; ancak, bu ihbar 4 haziran 1935 tarihinde Ankarada imzalanana Ticaret ve Tediyata dair anlaşmanın mer’iyette kaldığı müddet zarfında tesirini icra etmiyecektir.”

2. İşbu maddenin evvelki fıkrasında iki noktadan yapılan tadilât mahfuz kalmak kaydile mezkûr muahede 39 uncu maddesinin muaddel hükümlerine tevfikan yeni bir ihbardan sonra inkıza müddetine kadar mer’iyette kalacaktır.

#### MADDE 13.

1. Şurası mukarrerdir ki işbu anlaşmada “ Ecnebi ithalâtı ” tabirinden maksad, Haşmetli Büyük Britanya, İrlanda ve Denizler ötesindeki İngiliz Dominyonları Kırallığı, Hindistan İmparatorunun hakimiyeti, metbuiyeti (soveraineté), himayesi veya mandası altında bulunan araziden maada memleketler ithalâtıdır.

2. İşbu anlaşmanın tatbikatında :

- “ Eşhas ” Devlet teşkilâtı ve müessesatı dahil olmak üzere ferdleri, firmaları ve korporasyonları ifade eder.
- “ Türk emtiyası ” Türkiyede istihsal veya imal edilen emtiayı ifade eder.
- “ Müttehid krallık emtiyası ” Müttehid Krallıkta istihsal veya imal edilen emtiayı ifade eder.

#### MADDE 14.

İşbu anlaşma tasdik edilecek ve tasdiknamelerin teatisinden sonra hemen mer’iyete girecektir. Mer’iyete vaz’ı tarihinden itibaren bu

for nine months after the date of its coming into force and, unless two months before the expiry of the said period of nine months notice of termination shall have been given by one of the Contracting Governments to the other, the Agreement shall remain in force until the expiry of two months from the date on which a notice of termination is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Agreement and have fixed thereto their seals.

Done at Angora the 4th day of June, 1935, in duplicate in English and Turkish, both texts being equally authentic.

(L.S.) PERCY LORAINÉ.

(L.S.) N. MENEMENCIOGLU.

---

anlaşma dokuz ay müddetle mer'iyette kalacaktır. Mezkûr dokuz aylık müddetin inkızasından iki ay evvel Âkid Hükûmetlerden biri tarafından diğerine anlaşmanın feshi ihbar edilmediği takdirde böyle bir ihbarın yapılacağı tarihten itibaren iki aylık bir müddetin inkızasına kadar anlaşma mer'iyette kalacaktır.

Yukarıdaki ahkâmı tasdikan vaziülimaza salâhitdar murahhaslar işbu anlaşmayı imza etmişler ve mühürlemişlerdir.

Ankarada 4 haziran 1935 tarihinde, her iki metin aynı derecede muteber olmak üzere, Türkçe ve İngilizce olarak tanzim edilmiştir.

(L.S.) PERCY LORAINÉ.

(L.S.) N. MENEMENCIOGLU.

---

FIRST SCHEDULE.(<sup>2</sup>)

\* As regards items marked with an asterisk, paragraph 5 of the Turkish Decree No. 2/2004 of the 17th February, 1935, provides that the necessary import permit must be obtained before the order for the goods is placed.

No. in Turkish Tariff.	Article.
31	Animal fats for industrial use, n.e.s., and other animal fats, n.e.s.
32	Fatty acids, n.e.s.
*71 C	Chemical fertilisers, <i>under permit from Ministry of Agriculture.</i>
89	Transmission belting, hose and other leather wares used in machinery (combined or not with other articles).
98 A	Merino and cheviot : (1) In the grease. (2) Washed. (3) Carded. (4) Dyed.
102	Wool and hair yarn of all kinds, including knitting or weaving yarn on reels.
ex 112	Woollen bands and bags used in crushing mills, woollen machine belting, teazle.
132 B	Rayon yarns, dyed or not, including those made up for retail sale.
*ex 218	Whisky, and gin <i>under permit from the Ministry of Customs and Monopolies.</i>
230	Linseed oil, boiled or not.
ex 295	All kinds of wooden looms, isolators of accumulators and parts.
330	Copying papers, and carbon papers.
335	Sensitised paper (all thicknesses).
*339	Playing cards, <i>under permit of Ministry of Customs and Monopolies.</i>
349	Text-books, newspapers, periodicals, catalogues and price-lists (in all languages).
*359	Commercial registers, cheque-books, and other books, pocket-books, scribbling pads, albums, blotters and blotting pads; index and other files and book covers (including those with addresses and numbers); <i>under permit of Ministry of National Economy</i>
366	Cotton yarn, unbleached, single. B. Over No. 14 up to No. 24 English. C. Over No. 24 English.
367	Cotton yarn, unbleached, twisted.
368	Cotton yarn, bleached, single or twisted.
369	Cotton yarn, dyed or printed, single or twisted.
ex 370 B	Cotton yarn, mercerised, bleached or not, or dyed, single or twisted : Over No. 20 English.
371	Cotton thread, bleached, unbleached, dyed, twisted or otherwise, put up for retail sale on reels, or spindles, or in balls or small skeins, or made up in other forms.

(<sup>2</sup>) "n.e.s." means "not elsewhere specified in the Tariff."

## BİRİNCİ LİSTE.

Yanlarında \* işareti bulunan tarife numaralarına giren eşya, 17/2/1935 tarih ve 2/2004 sayılı kararnamenin 5 inci maddesi hükümlerine göre siparişlerinden evvel aid oldukları Vekâletlerden izin alınmak suretile ithal olunabilir.

Türk tarife N°.	Eşya.
31	Sanayide müstamel ve tarifenin başka yerlerinde zikrolunmayan diğer hayvanî yağlar.
32	Hamızatı şahmiye (tarifenin başka yerlerinde zikredilmeyen).
*71 C	Kimyevi gübreler ( <i>Ziraat Vekâleti müsaadesile</i> ).
89	Makina kayışı, hortum ve makinalarda müstamel sair deri ve kösele mamulâtı (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb).
98 A	Merinos ve şeyyot: 1. Kirli. 2. Yıkanmış. 3. Taranmış. 4. Boyanmış.
102	Hernevi yünden ve kıldan iplik (örme ve dokuma makinaları için masuraya sarılı iplikler de dahildir).
ex 112	Yalnız bant halinde tasir bezleri ve torbaları, makina kolanları ve kartları.
132 B	Sun'î ipekten boyalı ve boyasız iplik ve ibrişim (müfredat üzere satılabilecek şekildedekiler de dahildir).
*ex 218	Viski, Cin ( <i>Gümrük ve Inhisarlar Vekâleti müsaadesile</i> ).
230	Beziryâğı (kaynamış ve kaynamamış).
ex 295	Yalnız ağaçtan hernevi dokuma tezgâhı ve akümülatör mücceridleri ve aksamı.
330	Kopye ve yazı çoğaltma kâğıdları.
335	Hassas kâğıd (her kalınlıkta).
*339	Oyun kâğıdı ( <i>Gümrük ve Inhisarlar V. müsaadesile</i> ).
349	Mekteb kitabları, gazeteler, mevkut mecmualar, kataloglar, fii cari cetvelleri (hangi lisanda olursa olsun).
*359	Ticaret defterleri, çek defterleri ve sair defterler, karneler, bloknot albümler, buvarlar, yazı altlığı (sumen) klasörler, kitab ve evrak için kaplar (adresli numaralı olanlar da dahildir) ( <i>İktisad Vekâleti müsaadesile</i> ).
366	Kasarsız, yalın kat (tek telli) pamuk ipliği: B. 14 den yukarı 24 İngiliz numarasına kadar (24 numara dahildir). C. 24 İngiliz numarasından yukarı.
367	Kasarsız, bükülmüş, pamuk ipliği (iki veya daha ziyade telli).
368	Kasarlı pamuk ipliği (tek veya daha ziyade telli).
369	Boyalı, stampalı (tek veya ziyade telli) pamuk ipliği.
ex 370 B	Parlak (mersörize) kasarlı, kasarsız veya boyalı (tek veya daha ziyade telli) pamuk ipliği (yalnız 20 numaradan yukarı olanlar).
371	Müfredat üzere satılabilecek hale getirilmiş pamuk iplikleri (kasarlı, kasarsız, boyalı, bükülmüş, bükülmemiş) (ağaç makara, ufak çile, yumak, zivana, vesair şekillerde).

No. in Turkish Tariff.	Article.
372	Cotton yarns for nets and twine.
380 B	Bobbinet (tulle for curtains and other made-up tulle), bleached, unbleached or dyed.
417	Tissues of hemp, jute, ramie or other vegetable materials, n.e.s., dyed or natural colour.
443	Articles of rubber for dental purposes, whether mixed with colours, metal powder or other materials, or not.
444	Plates, tapes, sheets, rods, pipes, in vulcanised rubber, including those combined with common metals or other materials.
445	Inner tubes and outer covers and solid tyres of rubber for bicycles, automobiles, carriages and other similar vehicles (combined or not with other materials): A. Inner tubes and outer covers. B. Solid tyres.
446	Elastic tissues, tissues dipped in rubber, coated with rubber on one side or inside, or glued on rubber.
449	Other rubber articles, n.e.s., combined or not with other materials.
452	Linoleum and camptulicon for covering floors, in rolls or pieces.
453	Oilcloth for covering walls and shelves, tables or furniture, in rolls or pieces.
454	Oilcloth of all kinds for bookbinding purposes, oilcloth for drawing and engineering purposes, and other similar thin oilcloth.
ex 471	Bleaching earth, china clay, felspar and refractory earths.
477 D	Asbestos, bitumen and similar materials, and articles thereof, in the form of cord, string, thread, strips, salmastra, pipes, belting, including those containing common materials such as rubber or fibre or common metals, or paper, cardboard, plaster of Paris, cement, colours.
*481 C	Refractory bricks and tiles, <i>under permit of the Ministry of National Economy.</i>
489	Artificial teeth of porcelain, enamel and the like.
501	Photographic plates and clichés, including those which are exposed.
519	Pure steel and special steels.
520	All kinds of iron and steel squares, rounds, ovals, angles, bars, and joints of various kinds, n.e.s., including those perforated or painted with one coat: A. Plain.
523	Plates of sheet-iron and steel (plain or corrugated) and hoop iron and strip: A. Plain. B. Galvanised with copper, tin, zinc, nickel, lead or aluminium, or oxidised. C. Painted with designs, stamped, painted, and lacquered.
524 B	Iron or steel wire, galvanised with copper, tin, zinc, nickel, lead or aluminium, or oxidised; including such wire cut to specified lengths.
526 C	Underground and submarine electric cables covered with any kinds of material.



Türk  
tarife N°.

## Eşya.

- 372 Pamuk ağ ipliği ve sicim.
- 380 B Tül-bobino (perdelik tül vesair surette fasone tüller) (kasarsız, kasarlı veya boyalı).
- 417 Kendir, jüt, rami ve tarifede gayrı mezkûr sair mevaddı nebatiyeden mensucat ve mamulâtı (rengi tabiide veyahud boyalı).
- 443 Dişilikte müstamel lâstik, kauçuk ve mamulâtı (boya, madeni toz ve sair mevad ile mahlût olsun olmasın).
- 444 Vülkanize kavuçuktan levha, yaprak şerit, çubuk boru ve bunların adi maadin veya mevaddı saire ile müretteb olanları).
- 445 Bisiklet, otomobil, araba, vesair vesaiti nakliye tekerleklerine mahsus iç ve dış lâstikleri ve şeritleri. (Mevaddı saire ile müretteb ve gayri müretteb):  
A. İç ve dış lâstikleri.  
B. Şeritler.
- 446 Alastiki mensucatla lâstiğe batırılmış veya bir tarafına veyahut arasına lâstik sürülmüş veyahut lâstik yapıstırılmış mensucat.
- 449 Tarifenin başka yerlerinde zikredilmeyen sair kauçuk mamulâtı (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb).
- 452 Yere sermeğe mahsus linoleom, kaptolikan, muşambaları (parça veya top halinde).
- 453 Duvar, raf, sofrası, ve mobilya örtmeğe ve kaplamağa mahsus muşambalar (parça veya top halinde).
- 454 Mücellid muşambası (her nevi) mühendis ve resim muşambaları ve emsali sair ince muşambalar.
- ex 471 Yalnız tasfiye toprağı, kaolin, feldspat ve ateş toprağı.
- 477 D Asbestos (amyant), bitümen ve müşabihleri ve bunların mamulâtı (terkibinde veya nescinde kauçuk veya elyaf veyahut maadini adiyeye bulunanlar ve kâğıd, mukavva, alçı, çimento ve boya gibi mevaddı adiyeye ile mahlûtan mamul olanlar da dahildir) (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb) (iplik, sicim, ip, halat, salmastra, şerit, hortum ve kamış halinde).
- \*481 C Pışmiş kilden ve topraktan ateş tuğlası ve kiremit (*İktisad Vekâleti müsaadesile*).
- 489 Porselenden, mineden, ve emsalinden sun'î dişler.
- 501 Fotograf camı (üzerinde resim olanlar da dahildir).
- 519 Halis çelik ve hususî çelikler.
- 520 A Her nevi demir veya çelik (dört köşe, yuvarlak, beyzî, köşeli, çubuk, veyahud köşebent E, T, V, L, Z, I, şeklinde ve tarifenin başka yerlerde zikrolunmayan sair şekillerde) (delikli ve astar boyalı olanlar da dahildir) (adileri).
- 523 Demir veya çelik saç levhalar (düz veya oluklu) ve çenberlik veya şerit:  
A. Adileri.  
B. Bakır, kalay, çinko, nikel, kurşun, aleminyum, galvanizli veya oksitli.  
C. Resimli, ıstampalı, boyalı ve lâke.
- 524 B Demir veya çelik tel, muayyen uzunluklarda kesilmiş olanlar da dahildir. (Bakır, kalay, çinko, nikel, kurşun, alüminyum, galvanizli ve oksitli.)
- 526 C Toprak ve su altı elektrik kabloları (her nevi mevad ile mücehhez).

No. in  
Turkish  
Tariff.

## Article.

- 527 Iron ropes and cables, including those containing fibre.
- 529 Pipes, conduits, joints of all kinds (including those enamelled, or insulated by means of tarred cloth, &c.):
- \*A. Of cast iron.
  - B. Of wrought iron or steel.
  - C. Of galvanised iron.
- 530 Axles, springs of all kinds, wheels, tyres, and other iron parts of transport vehicles; plain or painted one coat.
- 531 Heavy wares of cast iron or iron, such as vats, crucibles, poles, plates (perforated or otherwise), railway points and signals, parts of buildings, whether assembled or not; sheet iron cut or stamped for use in reinforced concrete; heavy iron wares for ships, railways, buildings and similar purposes (except finished machine parts).
- 533 Iron screws, nuts and bolts.
- 536 Safes of iron, combined or not with other materials.
- 538 Hand tools of all kinds of iron (with or without handle):
- A. Saws of all kinds, including saw blanks and double-handed saws.
  - B. Files.
  - C. Shovels, pick-axes, choppers, pitchforks, hoes, spades, anvils, hammers over 250 grammes, rakes, trowels, cold chisels, stonemasons' chisels.
  - D. Shears for agricultural purposes, pruning knives, sickles, scythes, wool shears, tin cutters, vices, tongs, adzes, planes and other carpenters' and joiners' tools, n.e.s.
  - H. Gimlets, rules, compasses, thread-cutters, screw-drivers, pincers, hammers up to 250 grammes, cutting and chasing chisels, awls and hand drills.
- V. Other tools, n.e.s.
- 539 Cutlery, such as knives, paper cutters, swords, pocket-knives, forks, spoons, scissors, hair-clippers, razors, safety razors, manicure implements, nutcrackers, corkscrews and similar articles:
- H. Combined or not with other materials other than gold, platinum, silver, tortoise-shell, ivory, mother-of-pearl, nickel, white metal or galalith.
  - V. Blades for scissors and safety razors.
- 545 Pins and needles:
- A. Needles for hand sewing, sewing machines, embroidery and knitting needles (including those with gilt heads).
  - B. Pins, safety pins, crochet hooks, knitting needles, hair-pins, packing needles, fish hooks.
  - C. Needles and pins combined or headed with glass, celluloid, galalith, mother-of-pearl, amber, shell, ivory or other similar materials.
- 546 Steel pen nibs.
- 551 B Drums, casks, cylinders, gasometers, tanks, buoys, and the like, of iron, combined or not with other materials, painted or galvanised.

Türk  
tarife N°.

Eşya.

- 527 Demir ip veya halat (örgüsünde veya içinde mevaddı lifiye olanlar da dahildir).
- 529 Fonttan, demir veya çelikten künk, boru, her nevi raptiyeleri ve bunların kapakları (sırlı veya katranlı bez ve saire ile tecrid edilmiş olanlar da dahildir):  
\*A. Dökme (font) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).  
B. Demir veya çelikten.  
C. Her nevi madenle galvanizli.
- 530 Vesaiti nakliye dingilleri, yayları (her şekilde), tekerlekleri, ve tekerlek çemberleri vesair aksamı (astar boyalı olsun olmasın).
- 531 Fonttan, demirden kaba mamulât ezcümle: Çanak, pota, direk, delinmiş ve delinmemiş levhalar, demiryolu makasları ve işaretleri, inşaatta müstamel çatılmış ve çatılmamış aksam, betonlarda müstamel kesilmiş, zımbalanmış saç levhaları, tekemmül etmiş alâti mihanikiye aksamından maada gemi, demiryol, ebniye vesaire için zikredilmeyen sair kaba mamulât.
- 533 Demir vide, civata, somun ve somun pulları (rondelâ).
- 536 Demirkasa (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb).
- 538 Her nevi demirden el alâti (saplı veya sapsız):  
A. Hernevi destere, dişli dişsiz (Hizarlar dahildir).  
B. Eğe.  
C. Kürek, kazma, balta, yaba, çapa, bel, örs, 250 gramdan fazla sıklığı olan çekiçler, tırmık, mala, küskü, taşçı makkap ve kaşıkları.  
D. Her nevi ziraatte müstamel makas, bağbıçağı, orak, tırpan, koyun kırpma ve tenekeci makasları, mengene, kışkaç, keser, rende ve başka yerlerde zikredilmeyen dülgere ve doğramacı alâti.  
H. Burgu, cetvel, pergel, çap ölçüsü, yiv açan âletler, tornavida, kerpeten, 250 grama kadar sıklığı olan çekiçler, hak ve oyma kalemleri, her nevi biz, el makkabları.  
V. Zikredilmeyen sair alâti.
- 539 Bıçakçılık eşyası ezcümle: Bıçak, kâğıd bıçağı, kılıç, çakı, çatal, kaşık, makas, makinalı saç makası, ustura, makinalı ustura tırnak tuvaleti edevatı, fındık kıran, tirbüşon, ve emsali:  
H. Sair mevad ile müretteb veya gayri müretteb.
- 545 V. Makinalı makas ve usturaların yedek yüzleri.  
İğneler:  
A. El ve makina iğneleri, dikiş ve nakış ve örgüler için (başları yaldızlı olanlarda dahildir).  
B. Toplu iğne, çengel iğne, tığ, çorap şişi, firkete, çuvaldız, ve olta iğnesi.  
C. Cam, sellüloid, galalit, sedef, kehribar, bağa, fildişi ve diğer adi mevaddan başlı veyahut bunlarla müretteb iğneler.
- 546 Demir kalem uçları.
- 551 B Demir bidon ve fıçı, üstüvane gazometre, hazine, şamandıra ve emsali (mevaddı saire ile müretteb ve gayri müretteb) (boyalı galvanizli).

No. in  
Turkish  
Tariff.

## Article.

- 552 Ironmongery, n.e.s., such as kitchen utensils, table ware, coffee and tea sets, lamps and parts, laundry irons, coffee mills, mincers, taps, pails, baths, lavatory fittings, weights, shovels and tongs, animal bells, bits, and bottle capsules and similar articles; combined or not with other materials:
- A. Plain.  
B. Painted, varnished, polished or galvanised.
- 555 A Copper sheets, rods, plates, of all shapes; plain.
- 557 A Pipes, joints and parts of pipes, of copper, plain or coloured.
- 558 H Copper wire and cables used for electric current (including those mixed with other metal wire):
- (1) Insulated with rubber, gutta-percha, paper, asbestos, &c.
  - (2) Insulated with silk, or artificial silk, including those insulated with silk mixed with other materials.
  - (3) Armoured, after insulation, with tubes of lead or iron or other material.
- 565 Hollow-ware and hardware of copper, such as furniture, door and window fittings, snaffles, bits, spurs, bells, taps, furniture nails, hand tools, bedsteads, and other similar articles, combined or not with other materials:
- A. Plain or coloured.  
B. Polished, nickelled or oxidised.
- 574 B Zinc and zinc alloys in ingots.
- ex 577 B Tin and tin alloys in ingots, bars, plates, including solder, but not including scrap.
- ex 579 B Tubes for paste and creams; metal capsules, coloured or not, with or without inscriptions, for medicinal preparations.
- 606 Gramophones, phonographs and graphophones.
- 607 D (1) Gramophone records and cylinders of any material (recorded).
- 607 H (1) Gramophone needles of common metals.
- 607 Z Unspecified parts of musical instruments.
- 617 B Exposed photographic and cinematograph films and plates.
- 618 Telegraph and telephone apparatus and parts, excepting wire, and automatic telephone switchboard frames.
- 619 Receiving and transmitting apparatus for wireless telegraphy and telephony and parts thereof.
- 632 Weighing machines.
- \*634 Instruments and apparatus not elsewhere specified in the Tariff, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- \*645 Detonators and percussion caps, *under permit of the Ministry of Customs and Monopolies.*
- \*649 Machines driven by any kind of motive power, including boilers, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- \*651 Engines, driven by water, compressed air, petrol, benzine, petroleum derivatives or by other fuels (except electric engines), whether mounted or not, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- \*652 Electric motors and dynamos, A.C. and D.C., transformers, commutators, resistances, coils, magnetos, sparking plugs,

Türk  
tarife No.

Eşya.

- 552 Tarifenin başka yerlerinde zikredilmeyen demirden hırdavat-  
cılık eşyası ezcümle: mutbak takımı, sofrta takımı, kahve  
ve çay takımları, lâmba ve aksamı, ütü, kahve değirmenleri,  
et makinası, musluk, kova, banyo, aptesane levazımata,  
dirhemler, ateş kürek ve maşaları, hayvan çanları, üzengi,  
şişe kapsülları ve emsali ve mamulâtı (mevaddı saire ile  
müretteb veya gayri müretteb):  
A. Adileri.  
B. Boyalı, cilâlı, sırlı, veyahut sair madenle galvanizli.
- 555 A Bakır lâma, çubuk, (maktai her şekilde) tahta veya yaprak  
halinde (adileri).
- 557 A Bakır boru, boru raptiyesi ve aksamı (her nevi) (adi ve  
boyalı).
- 558 H Bakırdan cereyanı elektricide müstamel tel ve kablolar (diğer  
madenî tellerle mahlût olanlar da dahildir):  
1. Lâstik, güta-perka, kâğıt, asbestos vesaire ile tecrid  
edilmiş.  
2. İpek veya sun'î ipek ile tecrid edilmiş (mevaddı saire  
ile mahlût ipekli olanlar da dahildir).  
3. Tecrid edildikten sonra ayrıca kurşun veya demir  
borularla veya sair suretle mücehhez.
- 565 Bakırdan çilingir ve hırdavatçı eşyası ezcümle: mobilya  
kapı ve pencere edevatı, gem, mahmuz, zil çingirak, musluk,  
yorgancı çivileri, el aletleri, mobilya ve karyola ve sair  
emsali (mevaddı saire ile müretteb ve gayri müretteb):  
A. Adi veya boyalı.  
B. Cilâlı veya nikel yaldızlı veya oksitli.
- 574 B Külçe halinde tutya (çinko) ve halitası.
- ex 577 B Külçe, çubuk, tahta, halinde kalay ve halitası (lehim dahil  
köhne mamulât hariçtir).
- ex 579 B Yalnız pasta ve krem tüpleri ve tıbbî müstahzarlara aid yazılı  
yazısız boyalı boyasız kapsüller.
- 606 Gramofon, fonograf, grafon.
- 607 D 1 Gramofon, fonograf, grafon plâkları ve kovanları (her  
şekilde ve neden mamul olursa olsun) (dolu).
- 607 H 1 Gramofon iğneleri (adi madenlerden).
- 607 Z Başka yerde zikrolunmıyan alâti musikiye aksamı teferruatı  
ve yedek parçaları.
- 617 B Sinematoğraf ve fotoğraf film ve pelikülleri (dolu).
- 618 Telli telgraf ve telefon makineleri ve aksamı fenniyesi (tellerle,  
piller ve otomatik telefon santralının mesned çerçeveleri  
hariçtir).
- 619 Telsiz telgraf ve telefon mürsile ve ahize makineleri ve  
bunların eçhize ve aksamı fenniyesi.
- 632 Alâti vezniye.
- \*634 Tarifenin başka yerlerinde sarahaten veya temsilen zikredil-  
miyen sair alât (*İktisad Vekâleti müsaadesile*).
- \*645 Kapsollar (*Gümrük ve İnhisarlar Vekâleti müsaadesile*).
- \*649 Hernevi kuvvetle müteharrik makinalar (kazanlarile birlikte)  
(*İktisad Vekâleti müsaadesile*).
- \*651 Su, hava, petrol, benzin, ve petrol müstekkati vesair kuvvetler  
ile (elektrik müstesnadır) müteharrik motörlar (kurulmuş  
veya kurulmamış (*İktisad Vekâleti müsaadesile*)).
- \*652 Elektrik motörleri (elektro motör) dinamo (alternatif, kontinü)  
transformatör, komitatör, reziztans, bobin, manyeto, buji,

No. in  
Turkish  
Tariff.

Article.

- convertors, distributors, fans, suction pumps, and similar appliances and apparatus, mounted or otherwise, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- 653 A Accumulators and plates.
- \*657 Textile machines and parts, such as combing, carding, cutting, picking, twisting, dyeing, and drying machines, mounted or unmounted, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- \*658 Machines for turning, sawing, planing, beating, wire-drawing, steam-hammers, nail and tin box making machines, glass-making machines, cement-making machines, cement moulds, stone-breaking machines, and other machines for making articles from metal, earth or wood, mounted or unmounted, including parts, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- \*660 Sewing machines, for sewing clothes, hats, shoes and other articles, and embroidery or net machines, and spare parts thereof, including electric machines of these kinds, but not including needles, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- \*661 Machines for typography, lithography, bookbinding, casting and composing type, and other printing machines, and parts thereof, *under permit of the Ministry of National Economy.*
- 663 Tables, resting boards, covers and pedestals, for sewing machines and typewriters.
- \*664 Agricultural machinery and implements and parts, *under permit of the Ministry of Agriculture.*
- 665 Pumps of all kinds and their parts.
- \*666 Milling and grinding machinery; moulding machinery; machines for manufacture of sugar confectionery, sausages and other food-stuffs; ice-making, sterilising, and pasteurising machinery; refrigerators; bottle-washing and filling machines; winches; ore washers; laundry machinery; and parts; and all other machinery and parts, n.e.s., mounted or unmounted; *under permit of the Ministry of National Economy.*
- 666/1 Ball and roller bearings of all kinds.
- 666/2 Mechanical parts of machines and other apparatus made of iron, steel or other ordinary metals (combined or not with other materials), and those not specified elsewhere in the Tariff:
- \*A., B., C. and D. Weighing 15 kilogrammes and over; *under permit of the Ministry of National Economy.*
- E. and F. Weighing less than 15 kilogrammes.
- 667 A (1) Passenger motorcars, weighing up to 900 kilogrammes.
- 679 Cycles, motorcycles and sidecars, not including toy cycles, but including vehicles for carriage of mails and goods.
- \*694 C 2 Anthracite dust (*i.e.*, under 10 mm.), *under permit of the Ministry of National Economy.*
- 697 Turkey-red oil, sulphur-oleates, sulphur resinates, prepared or not with mineral oils.

Türk  
tarife №.

Eşya.

konvertisör, distribütör, vantilâtör, aspiratör, ve mümasilleri  
(kurulmuş veya kurulmamış) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).

- 653 A Akümülatör ve yedek plâkları.  
\*657 Kabili neşç mevaddı işliyen makinalar ve aksamı ezcümle:  
tarama, atma veya didikleme, koza ve çekirdek ayıklama,  
iplik bükme, dokuma cilâlama, kurutma, boyama, vesaire  
makinaları (kurulmuş, kurulmamış) (*Iktisad Vekâleti  
müsaadesile*).
- \*658 Torna, testere, rende, zımba, hadde ve çekiç makinaları çivi,  
teneke, kutu makinaları, cam imalinde ve camcılıkta  
müstamel makineler, çimento makina ve kalıbları, taş kırma  
makinaları ve meadinden, topraktan ve ağaçtan eşya  
imalinde kullanılan sair makinalar ve aksamı (kurulmuş,  
kurulmamış) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- \*660 Dikiş makinaları, elbise, şapka ayakkabı vesaireyi dikmeğe  
mahsus, örgü işleme ve tül makinaları ve bunların makina  
aksamı ve yedek parçaları (iğneleri müstesnadır) (elektrikli  
olanlar dahil) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- \*661 Tipografya, litografya, mücellid hurufat dizme ve dökme  
makinaları ve matbaacılığa mahsus sair makinalar ve  
bunların aksamı (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- 663 Dikiş ve yazı makinalarına aid masa, tabla, kapak ve  
ayakları.
- \*664 Her nevi ziraat makinaları ve ziraatte müstamel alât ve  
edevat ve bunların aksamı (*Ziraat Vekâleti müsaadesile*).
- 665 Her nevi tulumbalar ve aksamı mayiat, gaz, hava vesaire için.  
\*666 Değirmen makinaları, hamur, makarna, şeker, sucuk, vesair  
mekülâtın imal ve ihzarına mahsus makinalar, buz  
makinaları, taktir ve tasir ve tebrit makinaları, şişeleri  
yıkıyan ve dolduran makinalar, vinçler, kavuruucu ve öğütücü  
makinalar, zütü makinaları, çamaşır yıkama makinaları ve  
tarifede ükrolunmıyan sair bileümle makina ve aksamı  
(kurulmuş ve kurulmamış) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- 666/1 Bilyalı yataklar (rulman) bilyalı ve makaralı veya masaralı  
her nevi.
- 666/2 Makinaların veya cihazların mihaniki aksamı, demirden,  
çelikten vesair adi madenlerden (sair madenlerle müretteb-  
olsun olmasın) tarifenin başka yerlerinde isimlerle zikredil-  
memiş olanlar, beher parçasının ağırlığı (*Iktisad Vekâleti  
müsaadesile*):  
A., B., C., D. 15 kilodan ziyade.  
E., F. 15 (hariç) kilodan az.
- 667/A 1 Binek otomobilleri (sikleti 900 kiloya kadar).  
679 Velosipet (kaç tekerlekli olursa olsun) oyuncak velosipetler  
hariç ve posta paketi vesaire taşımağa mahsus velosipetler  
dehildir.
- \*694 C 2 Toz halinde antrasit kömürü (on milimetreden fazla olanlar  
parça sayılır) (*Iktisad Vekâleti müsaadesile*).
- 697 Türk kırmızısı yağı ve sülfoleadlar, sülfo rezinatlar, madeni  
yağlarla müstahzar olsun olmasın.

No. in Turkish Tariff.	Article.
702 D	Prussian blue, and similar ferro-cyanic colours; and ultramarine of all kinds.
703 A	Printing ink of all kinds.
703 B	Writing ink.
703 D	Inks for pads; typewriter ribbons; Indian ink; copying ink; and other similar inks.
704	Mineral colours prepared for industrial use.
706	Synthetic organic colours (prepared with coal tar oil); anilines, alizarines, artificial indigo, and other unspecified kinds; all kinds of refined natural indigo.
707	Aniline salts derived from phenol and naphthol.
709 B	Varnish, other than bronze, aluminium or colour.
710 Z	Carbonate, bicarbonate, chloride, caustic (hydric), pure permanganate, sulphate, silicate, and other salts of potassium, n.e.s.
711 H	Caustic soda, common.
711 V	Carbonate, nitrate, acetate, borate, biborate, (borax), bicarbonate, chloride, pure caustic, sulphide, bi-sulphide, sulphite, bi-sulphite, hydrosulphate, hyposulphite, nitrite, pure chloride of sodium, and other salts of sodium, n.e.s.
712 A	Liquid ammonia, ammonium chloride.
725 H	Copper sulphate, unrefined, and other salts of copper.
754 T	Benzoic, butyric, hydrobromic, salicylic, citric and tartaric acids.
757 B	Ammonia, potash, soda and other alums.
*760	Preparations for the destruction of vermin, in the form of powder, paste, liquid, &c.; <i>under permit of the Ministry of Health.</i>
782	Lanoline, glycerine, casein.
*815 B	Medicinal gauzes (except iodised); <i>under permit of the Ministry of Health.</i>
853	Serums, vaccines, chemical and medicinal products, chemico-industrial products and specialities not mentioned in the Tariff: A. Chemical and medicinal products. *B. Medicinal preparations, serums and vaccines enjoying Government import permits; <i>under permit of Ministry of Health.</i> C. Chemico-industrial preparations, trichlorethylene.
859	Children's toys (including those for Christmas trees): B. Of common metals. C. Of rubber, celluloid, leather, or other common materials.
861	Articles not specified in the Tariff.



Türk  
tarife N°.

Eşya.

- 702 D Prusya mavisi ve emsali ferro siyanik boyalar ve utruher her nevi.
- 703 A Matbaa mürekkebi (her nevi).
- 703 B Yazı mürekkebi.
- 703 D Istampo boyası, yazı makinası şeridi çin mürekkebi, kopya mürekkebi ve emsali mürekkebler.
- 704 Sanayia mahsus müstahsal madeni boyalar.
- 706 Uzvi, sun'i boyalar (kömür katranı yağından müstahsal) anilinler, alizarinler, sun'i çividler ve tasfiye edilmiş tabii çividler (her şekilde) ve zikredilmeyen sairleri.
- 707 Anilin tuzu, fenol, ve naftol, mürekkebatı (boyacılıkta kullanılan uzvi müstahzar boya bazları).
- 709 B Vernik (bronzlu, alüminyumlu ve boyalılardan maadası).
- 710 H Karbonat, bikarbonat, klorür, klorat, kostik (hidrik) bil kimya saf permanganat, sulfat, silikat, ve başka yerlerde zikrolunmayan sair potasyum emlâhı.
- 711 H Adi sud kostik.
- 711 V Karbonat, nitrat, asetat, borat, biborat (boraks), bikarbonat, klorat, klorür, kostik saf, sülfür, sülfat, bisülfat (selde-glober), sülfid, bisülfid, hidro sülfid, hipo-sülfid, nitrit, saf klorür de sodyum ve tarifenin başka yerlerinde zikredilmeyen sair sodyum emlâhı.
- 712 A Amonyak mahlülü, klor amonyom.
- 725 H Sülfat (gayri saf) ve sair bakır emlâhı.
- 754 T Banzoik, bütirik, brom idrik, salisilik, sitrik, tartirik hamızları.
- 757 B Amonyak, potas, sud ve sair şaplar.
- \*760 Fare, pire, ve emsali haşerat itlâfına mahsus her nevi müstahzarat (toz, macun, mayı ve sair şekillerde) (*Sıhhat ve İctimai Muavenet Vekâleti müsaadesile*).
- 782 Lanolin, gliserin, kazein.
- \*815 B Gazidrofil vesaire tibbi gazlar (iyodlular hariçtir) (*Sıhhat ve İctimai Muavenet Vekâleti müsaadesile*).
- 853 Tarifede gayri mezkûr serom ve aşular, ecsamı kimyeviye, eczayı tıbbiye ve müstahzaratı tıbbiye ve kimyeviyei snaiye:
- A. Ecsamı kimyeviye ve eczayı tıbbiye.
- \*B. Müstahzaratı tıbbiye ve seromlar ve aşular (*Sıhhat ve İctimai Muavenet Vekâleti müsaadesile*).
- 853 C Müstahzaratı kimyeviyei snaiye, trikloretilen.
- 859 Sair çocuk oyuncakları (noel ağacına mahsus olanlar da dahildir):
- B. Adi meadinden.
- C. Kauçuktan, sellüoydden, deriden vesair gayri mezkûr adi mevaddan.
- 861 Tarifede temsil olunmıyan eşya.

## SECOND SCHEDULE.

No. in Turkish Tariff.	Article.	Annual Quota. Metric tons.
106	Unspecified tissues of wool (including knitted stuffs), pure or combined with other materials, weighing per square metre:	
	(a) Up to 200 grammes ... ..	3
	(b) From 201 grammes up to 600 grammes ... ..	5
107	Tissues of wool with warp wholly of cotton, weighing per square metre:	
	(a) Up to 200 grammes ... ..	2
	(b) From 201 grammes up to 600 grammes ... ..	2
	(c) 600 grammes or over ... ..	2
125 A (2)	Men's hats and other head-gear of wool or woollen felt, whether or not mixed with other textile materials except silk and artificial silk (combined or not with other materials) ... ..	Kilog. 400
238 A	Mustard, in powder ... ..	2
377	Cotton tissues, not bleached or dyed or printed, weighing per square metre:	
	C. From 150 grammes up to 200 grammes ... ..	20
	D. From 100 grammes up to 150 grammes ... ..	20
	E. From 70 grammes up to 100 grammes ... ..	20
	F. Less than 70 grammes ... ..	20
378	Cotton tissues, bleached and not dyed, weighing per square metre:	
	C. From 150 grammes up to 200 grammes ... ..	20
	D. From 100 grammes up to 150 grammes ... ..	20
	E. From 70 grammes up to 100 grammes ... ..	40
	F. Less than 70 grammes ... ..	40
379 (1)	Cotton tissues, dyed, in bales, weighing per square metre:	
	C. From 150 grammes up to 200 grammes ... ..	20
	D. From 100 grammes up to 150 grammes ... ..	20
	E. From 70 grammes up to 100 grammes ... ..	20
	F. Less than 70 grammes ... ..	20
379 (2)	Yarn-dyed cotton tissues, in stripes and checks, weighing per square metre:	
	C. From 150 grammes up to 200 grammes ... ..	20
	D. From 100 grammes up to 150 grammes ... ..	20
	E. From 70 grammes up to 100 grammes ... ..	20
	F. Less than 70 grammes ... ..	20

## İKİNCİ LİSTE.

Türk tarife N°.	Eşya.	Senelik Kontenjan. (Metrik Ton.)
106	Safi yünden mamul başka yerde zikrolunmıyan mensucat (örme kumaşlar da dahildir) (mevaddı saire ile müretteb olsun olmasın):	
	A. Metre murabbainın sıklleti 200 grama kadar ...	3
	B. Metre murabbainın sıklleti 201 gramdan 600 grama kadar ...	5
107	Arışı kâmilen pamuk yün mensucat:	
	A. Metre murabbainın sıklleti 200 grama kadar ...	2
	B. Metre murabbainın sıklleti 201 gramdan 600 grama kadar ...	2
	C. Metre murabbainın sıklleti 600 gram ve ondan yukarı ...	2
125 A 2	Safi ipek ve sun'î ipeğin gayrı mevaddı lifiye ile mahlût yün dokuma kumaş veya keçeden şapka vesair başlıklar (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb) (erkek için) ...	Kg. 400
298 A	Toz halinde hardal ...	2
377	Ham (kasarsız), boyasız, basma halinde olmyan mensucat:	
	C. Metre murabbainın sıklleti yüz elli (dahil) gramdan (200) grama kadar olan ...	20
	D. Metre murabbainın sıklleti yüz (dahil) gramdan (150) grama kadar olan ...	20
	E. Metre murabbainın sıklleti 70 (dahildir) gramdan (100) grama kadar olan ...	20
	F. Metre murabbainın sıklleti 70 gramdan aşağı olan	20
378	Beyazlatılmış (kasarlı), boyasız basma halinde olmyan mensucat:	
	C. Metre murabbainın sıklleti yüz elli (dahil) gramdan (200) grama kadar olan ...	20
	D. Metre murabbainın sıklleti yüz (dahil) gramdan (150) grama kadar olan ...	20
	E. Metre murabbainın sıklleti 70 (dahildir) gramdan (100) grama kadar olan ...	40
	F. Metre murabbainın sıklleti 70 gramdan aşağı olan	40
379/1	Top halinde boyalı pamuklu mensucat metre murabbainın sıklleti:	
	C. 150 (dahil) gramdan 200 Gr. kadar olan...	20
	D. 100 (dahil) gramdan 150 Gr. kadar olan...	20
	E. 70 (dahil) gramdan 100 Gr. kadar olan ...	20
	F. 70 gramdan aşağı olan ...	20
379/2	İpliği boyalı, yollu ve kareli pamuklu mensucat metre murabbainın sıklleti:	
	C. 150 (dahil) gramdan 200 Gr. kadar olan...	20
	D. 100 (dahil) gramdan 150 Gr. kadar olan...	20
	E. 70 (dahil) gramdan 100 Gr. kadar olan ...	20
	F. 70 gramdan aşağı olan ...	20

No. in Turkish Tariff.	Article.	Annual Quota. Metric tons.
379 (3)	Cotton tissues, printed in one or more colours or mercerised (inclusive of those of which the yarns are mercerised), weighing per square metre:	
	C. From 150 grammes up to 200 grammes ... ..	50
	D. From 100 grammes up to 150 grammes ... ..	50
	E. From 70 grammes up to 100 grammes ... ..	50
	F. Less than 70 grammes ... ..	50
380 A	Tulles and muslins, plain, including those mixed or combined with metal wire ... ..	15
383	Cotton velvets of all kinds, velvet and plush tissues, and ribbons and galloons of these materials (including those combined with metal wire and all sorts of artificial beads or pearls) ... ..	1
400 A	Cotton handkerchiefs, hemmed, including those with printed borders or otherwise ... ..	Kilog. 500
413	Linen and other vegetable yarns and threads; unbleached, bleached, or dyed; made up for retail sale, on reels, or tubes or in balls or small skeins ...	Metric tons. 5
414 A	String, cordage and rope of linen (including those combined with metal wire), tarred or painted, up to 5 mm. in diameter ... ..	1
451	Tarpaulins for making tents, or for covering goods, including those made up ... ..	3
535	Iron stoves, grates and braziers:	
	(a) Electric, gas and oil stoves (wick or compression), combined or not with other materials... ..	1
	(b) Other stoves and braziers and grates with ventilators:	
	(1) Plain ... ..	5
	(2) Varnished or combined with other materials ... ..	5
543	Boot and shoe irons, with or without nails ... ..	10
694	Mineral fuel:	
	B. Coke ... ..	5,000
	C. Anthracite:	
	(1) Lumps ... ..	1,000
708	Creams, pastes, polishes, and similar preparations for footwear, furniture, metal, and other uses ... ..	1

Türk tarife N°.	Eşya.	Senelik Kontenjan. (Metrik Ton.)
379/3	Her nevi boya ile basma haline getirilmiş bir veya müteaddit renkli olanlar ile merserize edilmiş pamuklu mensucat (ipliği merserize halinde olanlar buraya dahildir) metre murabbaının sıklığı:	
	C. 150 (dahil) gramdan 200 Gr. kadar olan...	50
	D. 100 (dahil) gramdan 150 Gr. kadar olan...	50
	E. 70 (dahil) gramdan 100 Gr. kadar olan ...	50
	F. 70 gramdan aşağı olan ...	50
380 A	Adi tül ve müslin, benekli ve madeni teller ile mahlût veya müretteb olanlar da dahildir ...	15
383	Her nevi pamuk kadife ve pelüş ve kadifeli mensucat ve bunlardan kurdele ve şerid (madeni tellerle ve her nevi pullar ve boncuklarla mahlût veya müretteb olanlar da dahildir)...	1
		Kg.
400 A	Pamuk mendil (kenarları bastırılmış, bastırılmamış) ...	500
413	Müfredat üzere satılabilecek hale getirilmiş iplikler (kasarlı, kasarsız, boyalı) (makara, ufak çile, yumak, zıvana, vesaire şekillerde) ...	5
414 A	Sicim, ip, halat (katranlı, boyalı madeni tellerle müretteb olanlar da dahildir) (kutru 5 milimetreye kadar) ...	1
451	Çadır imaline ve eşya örtüme mahsus muşambalar (mamûl hale getirilmiş olanlar da dahildir) ...	3
535	Demir soba, ocak, mangal:	
	A. Petrol, elektrik, havagazı sobaları, fitilli veya tazyikli petrol ocakları (mevaddı saire ile müretteb veya gayri müretteb)...	1
	B. Sair soba ve ocaklar, vantilâtörlü ocaklar, mangal:	
	1. Sadeleri ...	5
	2. Sırlı veya mevaddı saire ile müretteb ...	5
543	Kundura için çivili ve çivisiz nalçalar ...	10
694	Mahrukatı madeniye:	
	B. Kok kömürü ...	5.000 ton
	C. Antrasit kömürü:	
	1. Parça halinde (karışık olanlar parça addolunur) ...	1.000 ton
708	Kundura boya ve parafin cilası, ankostikler, kremler, patlar ve mümāsili tertibler (deri, kundura, maden eşya, mobilya, parke vesaireyi temizlemek, cilalamak ve muhafaza etmek için) toz kalıb, mayi, macun halinde ...	1

Not.—Yukarıdaki listede yazılı tarife numaraları 1 haziran 1929 tarih ve 1499 sayılı kanuna bağlı gümrük tarifesiyle bunda değişiklikler yapan 31/5/1933 tarih ve 2255 sayılı kanuna bağlı tarifeye göre tanzim olunmuştur.

## THIRD SCHEDULE.

Article.	Rate of Duty.
Figs and fig cake ... ..	7s. per cwt.
Valonia ... ..	10% <i>ad valorem</i> .
Mohair (raw), whether cleaned, scoured or carbonised, or not ... ..	Free
Hazel nuts not in shell... ..	10% <i>ad valorem</i> .

## FOURTH SCHEDULE.

Carpets and kilims.  
Dried vegetables.  
Eggs.  
Fresh fruit.  
Gum tragacanth.  
Opium.  
Tobacco.  
Vegetable colouring materials.  
Wines and spirits.

Annex to Article 5.

## CERTIFICATE OF ORIGIN.

(Original.)

Consignor.

Consignee.

Name:

Name:

Address:

Address:

Nature of the goods:

How packed:

Number of packages:

Marks and Numbers:

Weight { Gross

Kg.

Nett

Kg.

F.O.B. value:

Route by which despatched:

Certified that the goods specified above are the produce or manufacture of the United Kingdom and that this certificate is issued in conformity with the provisions of the Agreement relating to Trade and Payments between the Republic of Turkey and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, dated the 4th June, 1935.

## UÇUNCU LİSTE.

	Maddeler.	İthal Rüsumu.
Tenzilât	İncir ve incir turtası...	7/c w t. başına.
Konsolide edilenler	Palamut ... ..	Kıymeti üzerinden % 10
	Tiftik (ham) yıkanmış, temizlenmiş, kavrul- muş veya kavrulmamış	Muaf.
	Kabuksuz fındık... ..	Kıymeti üzerinden % 10

## DÖRDÜNCÜ LİSTE.

Hahılar ve kilimler.  
Kuru sebzeler.  
Yumurta.  
Taze meyve.  
Kitre.  
Afyon.  
Tütün.  
Nebatî boya maddeleri.  
Şarablar ve Likörler.

## 5 İnci Madde merbutu.

## A.—MENŞE ŞEHADETNAMEŚİ.

(Asıl.)

Gönderen.	Gönderilen.
İsim :	İsim :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :
Emtianın cinsi :	
Anbalâjın tarzı :	
Denk adedi :	
Marka N° :	
Siklet { Gayrısafi	Kg.
{ Safi	Kg.
Kıymet (fob) :	
Sevkiyat tariki :	

Yukarıda gösterilen emtianın Müttehid Kırallık mahsulât veya masnuatından olduğu ve işbu şehadetnamenin Türkiye Cümhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Şimali İrlanda Müttehid Kırallığı Hükümeti arasında ticaret ve tediyata mütedair 4 haziran 1935 tarihli anlaşma hükümlerine tevfikân verildiği tasdik olunur.

(This copy must bear the same serial number as the original certificate. It will be stamped by the Customs and sent to the Central Bank of the Republic of Turkey, which will make payment to persons in the United Kingdom to whom payment for the goods is due.)

CERTIFICATE OF ORIGIN.

(Duplicate.)

Consignor.

Consignee.

Name:

Name:

Address:

Address:

Nature of the goods:

How packed:

Number of packages:

Marks and Numbers:

Weight

Gross

Kg.

Nett

Kg.

F.O.B. value:

Route by which despatched:

Certified that the goods specified above are the produce or manufacture of the United Kingdom and that this certificate is issued in conformity with the provisions of the Agreement relating to Trade and Payments between the Republic of Turkey and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, dated the 4th June, 1935.

---



(A işaretli menşe şahadetnamesinin numarasını taşıyan işbu şahadetname sureti, ithalâtın yapıldığı gümrükçe damgalandıktan sonra, Türkiye ile Müttehid Kırallık arasında ticaret ve tediyata mütedair 4 haziran 1935 tarihli anlaşma hükümlerine tavgikan tediyaatın yapılabilmesi için Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankasına gönderilecektir.)

### B.—MENŞE ŞEHADETNAMEŞİ.

(İkinci Nüsha.)

Gönderen.

Gönderilen.

İsim :

İsim :

İkametgâh :

İkametgâh :

Sokak :

Sokak :

Emtianın cinsi :

Anbalâjın tarzı :

Denk adedi :

Marka N° :

Siklet { Gayrısafi

Kg.

{ Safi

Kg.

Kıymet (fob) :

Sevkiyat tariki :

Yukarıda gösterilen emtianın Müttehid Kırallık mahsulât veya masnuatından olduğu ve işbu şahadetnamenin Türkiye Cümhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Şimalî İrlanda Müttehid Krallığı Hükümeti arasında ticaret ve tediyata mütedair 4 haziran 1935 tarihli anlaşma hükümlerine tavgikan verildiği tasdik olunur.

PROTOCOL.

At the moment of signing the Agreement of this day's date between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkey relating to trade and payments, the undersigned, being duly authorised to that effect, declare that they have agreed on the provisions set out in this Protocol, which shall form an integral part of the above-mentioned Agreement.

Ad Article 6.

(a) As regards United Kingdom goods imported into Turkey up to the date of the coming into force of the Agreement (except the goods referred to in sub-heading (a) of paragraph (1) of Article 6 of the Agreement), payments in respect of them falling due before that date will benefit by the régime in force prior to the signature of the Agreement.

(b) As regards United Kingdom goods exported to Turkey before the coming into force of the Agreement (except the goods referred to in paragraph (3) of Article 1 of the Agreement), payments falling due after the coming into force of the Agreement will benefit by the aforesaid régime up to a total amount of fifty thousand pounds sterling. The procedure laid down in paragraph (3) of Article 7 of the Agreement will apply to payments in excess of fifty thousand pounds sterling.

Done at Angora in duplicate in English and Turkish, both texts being equally authentic, the 4th day of June, 1935.

PERCY LORAINÉ.

N. MENEMENCIOGLU.

---

PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the moment of signing the Agreement of this day's date relating to trade and payments, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised to this effect, declare that they have agreed as follows:—

The said Agreement shall, pending the exchange of ratifications, enter into force provisionally on the 20th day of June, 1935.

The expression "coming into force of the Agreement" in Articles 1, 5, 6 and 14 thereof and in the Protocol thereto shall be deemed to refer to the date of the provisional entry into force of the Agreement under this Protocol of Signature.

Either Contracting Government may, prior to the exchange of ratifications, terminate the provisional application of the Agreement by giving the other three months' notice through the diplomatic channel.

Done in duplicate this 4th day of June, 1935, in English and Turkish, both texts being equally authentic.

PERCY LORAINÉ.

N. MENEMENCIOGLU.

---

PROTOKOL.

Türkiye Cümhuriyeti Hükümetile Büyük Britanya ve Şimali İrlanda Müttehid Kırallığı Hükümeti arasında Ticaret ve tediyata dair bugünkü tarihli Anlaşmanın imzası sırasında vazülimza salâhiyettar Murahhaslar, mezkûr Anlaşmanın mütemmim cüzünü teşkil edecek olan bu Protokol ahkâmında mutabakatlarını beyan ederler.

6 ncı maddeye müteferriian :

(a) İşbu Anlaşmanın 6 ncı maddesinin 1 inci fıkrasının (a) bendinde yazılı mallar müstesna olmak üzere, Anlaşmanın mer'iyete vazı tarihine kadar Türkiyeye ithal edilip vadeleri Anlaşmanın mer'iyete vaz'ından evvel hulûl eden Müttehid Kırallık emtiası Anlaşmanın imzasından evvel mevcut rejimden istifade edecektir.

(b) İşbu Anlaşmanın 1 inci maddesinin 3 üncü fıkrasında yazılı mallar müstesna olmak üzere, Anlaşmanın mer'iyete vaz'ı tarihine kadar Türkiyeye müteveccihen ihrac edilip vadeleri Anlaşmanın mer'iyete vaz'ından sonra hulûl eden Müttehid Kırallık emtiası yukarıki rejimden 50 bin İngiliz lirası miktarına kadar istifade edecektir. Anlaşmanın 7 ncı maddesinin 3 üncü fıkrasında mevzuubahis usul 50 bin İngiliz liralık haddi tecavüz eden bu nevi malların tesviyesi için tatbik edilecektir.

Ankarada 4 haziran 1935 tarihinde, her iki metin aynı derecede muteber olmak üzere Türkçe ve İngilizce olarak tanzim edilmiştir.

PERCY LORAINÉ.

N. MENEMENCIOGLU.

İMZA PROTOKOLÜ.

Ticaret ve tediyata dair bugünkü tarihli Anlaşmanın imzası sırasında, vazülimza salâhiyettar Murahhaslar aşağıdaki hükümler bakkında mutabakatlarını beyan ederler :

İşbu anlaşma, tasdiknamelerin teatisine intizaren, 20 haziran 1935 tarihinde muvakkaten mer'iyete girecektir.

Bu Anlaşmanın 1, 5, 6, ve 14 üncü maddelerinde ve merbut protokoldeki " Anlaşmanın mer'iyete vaz'ı " tabirinin işbu İmza Protokolü hükümlerine tevfiikan anlaşmanın muvakkat surette mer'iyete vaz'ı tarihine taallûk ettiği kabul olunmuştur.

Akid Hükümetlerden her biri diplomasi yolile diğerine üç ay evvel ihbarda bulunmak suretile tasdiknamelerin teatisinden mukaddem Anlaşmanın muvakkat surette tatbikine nihayet verebilecektir.

Ankarada 4 haziran 1935 tarihinde, her iki metin aynı derecede muteber olmak üzere, Türkçe ve İngilizce olarak tanzim edilmiştir.

PERCY LORAINÉ.

N. MENEMENCIOGLU.